

Cambridge University Press

978-1-108-00711-5 - The Greek New Testament: Edited from Ancient Authorities, with Their Various Readings in Full, and the Latin Version of Jerome, Volume 5: Hebrews to Philemon

Edited by Samuel Prideaux Tregelles

Excerpt

[More information](#)

ADVERTISEMENT.

MANY will hear, with deep regret, that severe illness has for the present entirely incapacitated Dr. TREGELLES from completing his critical edition of the Greek New Testament. Early in the present year (1870), whilst in the act of revising the concluding chapters of the Revelation, he was visited by a second and very severe stroke of paralysis; and although his intellect mercifully remains unaffected, his strength is not sufficient to render it safe for him to undertake even the direction of the publication of the completed portion of his work; he has, therefore, delegated that task to other hands.

Four parts of the work have long since been finished, and have been issued to such Subscribers as wished to obtain them by the prepayment of their subscriptions. The fifth part, originally intended to be the last, was to comprise the Epistle to the Hebrews, the two Epistles to Timothy, the Epistle to Titus, the Epistle to Philemon, and the Book of Revelation, with Appendices, containing a collation of the Vatican and Sinaitic manuscripts, and other addenda, as well as prolegomena to be prefixed to the whole volume. This fifth part is now ready to the end of the Epistle to Philemon, so that all that remains to be printed is the Book of Revelation and the Appendices. The text of the Revelation and the list of authorities are almost ready for the press, but the Appendices are not ready. The issue of the fifth part might have been delayed until the Apocalypse had been added, but in that case not only would the work, without the Addenda, have lacked its designed completeness, but the publication of the completed parts must, for some months at least, have been postponed. Such postponement has been deemed undesirable, chiefly because of the questions that have been recently raised in connection with the proposed revision of the English authorised version of the New Testament, and the desire expressed by many who are interested in these questions, to be possessed of the results of Dr. TREGELLES's labours.

Cambridge University Press

978-1-108-00711-5 - The Greek New Testament: Edited from Ancient Authorities, with Their Various Readings in Full, and the Latin Version of Jerome, Volume 5: Hebrews to Philemon

Edited by Samuel Prideaux Tregelles

Excerpt

[More information](#)

It has, therefore, been determined to publish the finished parts, which will be found to contain all the books of the New Testament, with the exception of the Revelation. It is intended that the printing of that book should be commenced as soon as possible; and when that is completed, even if the proposed Addenda should not be supplied, the whole of the Greek text of the New Testament, with a finished list of authorities, will be given.

The desire of Dr. TREGELLES has been to supply a carefully-revised text of the New Testament, based on the readings of the most ancient manuscripts compared with the early versions, and with the quotations found in the writers of the early centuries to Eusebius inclusive.

The exceeding value of such a work will be estimated by all who know the uncertainty that hung over the many printed texts of the New Testament at the time when Dr. TREGELLES commenced his labours. We have now before us a text that is not only founded on the best authorities, but has been edited with the most scrupulous care.

Dr. TREGELLES has found it necessary, in some cases, to collate manuscripts that have not been before collated, and also to re-collate many MSS. and versions that had been insufficiently collated. After all the accessible evidence derived from the sources above referred to had been collected, he had to tabulate it, then to form his text, and, lastly, to present, at the foot of the page, the evidence both for and against the readings adopted as authentic. The work was difficult, the labour great. The degree of success attained, it will be in the power of those who use the work to determine for themselves. An eminent critical scholar once said, in speaking of this work, that he regarded it as furnishing the only reliable *printed* text of the Greek Testament with which we had ever been supplied.

That it has been the prayerful desire of Dr. TREGELLES to present faithfully the words of God free from admixture and alloy, no one who knows him will doubt. That he has done all that was within his power to do in order to attain this end, will be denied by few who impartially examine his work. For many long years he has revered the Scripture as being veritably the

Cambridge University Press

978-1-108-00711-5 - The Greek New Testament: Edited from Ancient Authorities, with Their Various Readings in Full, and the Latin Version of Jerome, Volume 5: Hebrews to Philemon

Edited by Samuel Prideaux Tregelles

Excerpt

[More information](#)

Word of God. His prayer has been that he might be the means of protecting it from the consequences of human carelessness, and presenting it as nearly as possible in that form in which it was first given to us by God. He has used the means which the gracious Providence of God has preserved to us unto that end; and they who candidly examine the result, will not say that the labour has been in vain. May the prayer of the Editor be answered. May his work be to the comfort and establishment of many in the faith of Christ.

For further information respecting the printed text of the Greek New Testament, and more especially for a statement and defence of the principle adopted by Dr. TREGELLES in preparing the text he has edited, it is earnestly requested that his book entitled, "*An Account of the Printed Text of the Greek New Testament, with Remarks on its Revision upon Critical Principles,*" etc., may be referred to. This work is published by MESSRS. BAGSTER AND SONS.

The reader is referred to the Introductions prefixed to the preceding Parts for an account of the marks, abbreviations, etc., employed, as well as for a statement of the editorial principles adopted.

August, 1870.

The Work, to the end of the Fifth Part, will, in the course of the ensuing month, be published in One Volume. To all who shall have subscribed and paid their Subscriptions before the 1st of November next (at which date the List of Subscribers will be finally closed), the Sixth and concluding Part will be supplied free; so that to them the Subscription Price, THREE GUINEAS, will not be exceeded. Non-subscribers may afterwards obtain the Volume that is now to be issued for Three Guineas; but to them an additional sum, not exceeding Ten Shillings and Sixpence, will be charged for the last or Sixth Part when published.

Subscribers who have sent their names, but who have not yet paid their Subscriptions, are requested to pay them, on or before November 1, 1870, either to Dr. TREGELLES, 6, Portland Square, Plymouth; or to MESSRS. BAGSTER, 15, Paternoster Row; or to MR. C. J. STEWART, 11, King William Street, West Strand.

III. 12.

ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Β΄.

Vulg.
Syr. P. H.
Memph.
[Goth.] Arm. Æth.

φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. ⁴ πεποιθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ
ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἂ παραγγέλλομεν [†] [καὶ] ποιεῖτε καὶ
ποιήσετε. ⁵ ὁ δὲ κύριος κατευθύνει ὑμῶν τὰς καρδίας
εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς * τὴν ὑπομονὴν τοῦ
χριστοῦ.

firmabit vos et custodiet a
malo. ⁴ Confidimus autem de
vobis in domino, quoniam
quae praecipimus et facitis et
facietis. ⁵ Dominus autem
dirigat corda vestra in caritate
dei et patientia Christi.

^f Rom. 16:17. E'
ⁱ Cor. 5:11, 13;
6. κυρίου [ἡμῶν]

^{6f} Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ
παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος καὶ μὴ κατὰ

⁶ Denuntiamus autem vobis,
fratres, in nomine domini
nostri Iesu Christi, ut sub-
trahatis vos ab omni fratre
ambulante inordinate et non
secundum traditionem quam
acceperunt a nobis. ⁷ Ipsi
scitis quemadmodum oportet
imitari nos, quoniam non in-
quieti fuimus inter vos, ⁸ neque
gratis panem manducavimus

6. παρελάβοσαν
εἰ 1 Thess. 1:6.

τὴν παράδοσιν ἣν [†] παρελάβετε [†] παρ' ἡμῶν. ^{7g} αὐτοὶ
γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμῆσθαι ἡμᾶς· ὅτι οὐκ ἠτακῆ-

ab aliquo, sed in labore et fa-
tigatione nocte et die ope-
rantes, ne quem vestrum gra-
vavimus; ⁹ non quasi non
habuerimus potestatem; sed ut
nosmet ipsos formam daremus
vobis ad imitandum nos.
¹⁰ Nam et cum essemus apud
vos, hoc denuntiabamus vobis,
quoniam si quis non vult ope-
rari, nec manducet. ¹¹ Audi-
mus enim inter vos quosdam
ambulantes inquiete, nihil ope-
rantes sed curiose agentes:

^h 1 Thess. 2:9.

σαμεν ἐν ὑμῖν, ^{8h} οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά-
τινος, [†] ἀλλὰ ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ, [†] νυκτὸς καὶ ἡμέρας

¹² his autem qui eiusmodi sunt
denuntiamus et obsecramus in
domino Iesu Christo, ut cum
silentio operantes suum panem

ⁱ 1 Cor. 9:1.

ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τίνα ὑμῶν.

⁹ⁱ οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα ἐάντους τί-
πον δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμῆσθαι ἡμᾶς. ¹⁰ καὶ γὰρ ὅτε

ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἴ-
τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω. ¹¹ ἀκούομεν

γὰρ τινὰς περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν
ἐργαζομένους, ἀλλὰ περιεργαζομένους. ¹² τοῖς δὲ τοιού-
τοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν [†] ἐν κυρίῳ [†]

Ἰησοῦ χριστῷ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι, τὸν

3. εστιν] post ὁ κυριος N*. (corr. c.) | om.
FG. Fuld.*

— κυριος BND^c. 17. 37. 47. KLP. Am.
Dem. Syr. Pst. & Hel. Memph. sic. Goth.
[Æth. anc.] | θεος AD*FG. Vulg. Cl.
Fuld.

— ὅς] add. και A. 37. Syr. Hel.*
Arm.

— στηριζει AND. rel. | στηρισει B. |
τηρησει FG.

4. παραγγελομεν 47. | -λλωμεν F. || † add.
ἡμῶν ε. AD*FG. 37. 47. KLP. Demid.
Syr. Pst. & Hel. Memph. Goth. Arm.
Æth. | om. BND*. 17. Vulg.

— και ποιειτε BN^cD*FG. rel. | om. και
AN*. (add. c) D*. || praem. και ποιη-
σατε BFG. Memph. | om. AND. rel.
Vulg. Syr. Pst. & Hel. Goth. Arm. Æth.

— και ποιησατε ABND^c. rel. vv. | om.
FG. Memph. | και ποιησατε D^b ut vid.
17. | και ποιησατε D*.

5. κατευθυνη FG.

— ἡμων post τας καρδιας D. Vulg.
(ἡμων G*.)

— την ὑπομονην ABND^cFG. 17. 37. 47.
KLP. Arm. | * om. την ε.

6. παραγγελομεν] παραισγελομεν F. |
παραγγελομεν G.

— του κ.] om. του FG.
— κυριον ἡμων AND^cFG. 17. 37. 47.
KLP. Vulg. Syr. Pst. & Hel. Memph.
Goth. Arm. Æth. Cyr. 202. Luc. 16. |
om. ἡμων BD*. Cyr. 89.

— ατακτως post περιπατουντος D. Vulg.
Orig. Ex. Gall. xiv. 6. Cyr. bis. | ante
Orig. Int. ii. 447ⁱ. Luc. || (αδελφαι at.
περιπατουντες F.)

— παραδοσιν ἣν Cyr. bis. Luc. | om.
37.

— ἣν] η FG.

— παρελαβετε BFG. Syr. Hel. Goth.
Arm. Orig. Ex. | παρελαβαν N^cD^b. 37.
47. KLP. Vulg. Cyr. bis. Luc. |
παραλαβοσαν AN*(D*) 17. (ελαβοσαν
D*) | † παρελαβε ε. | accessit Syr. Pst.
| tradidimus vobis Memph. | ordinavi-
mus illis Æth.

— παρ'] αφ' B.

7. εν] om. 17. | παρ' P.

8. ουτε] ουτε FG. Syr. Pst. & Hel.
— αλλα N. | † αλλ' ε. rel.
— νυκτος και ἡμερας BNF^cFG. 17. 47. |

‡ νυκτα και ἡμεραν ε. AD. 37.
KLP.

10. ἡμεν post προς ἡμας 17.

— τουτο] om. N*. (add. c)

— παρηγγελομεν] παραιγγελομεν D*
| παρηγγελαμεν F^gG. | παρηγγελομ.
F*. | παρηγγελομεν B*. (corr. intra
lineas).

— ου] μη D*.

— θελη L.

11. περιπ. εν ἡμ. ατακτως ABNFG. 17.
KLP. Syr. Hel. Goth. | εν ἡμ. περιπ.
ατακτως D. (Vulg.) Memph. Arm.
Æth. | εν ἡμ. ατακτ. περιπατ. BBeh.
37. 47. (Syr. Pst.)

— αλλα περιεργ.] om. 47.

12. τοις δεσποιοιτοις] τους δε ποιουτους D*
— εν κυριω Ἰησου χριστω ABN*(D*
χριστου)FG. 17. (P.) Vulg. (Memph.)
Goth. Arm. (om. χριστω P. Demid.
Memph.) | † δια ἰ του κυριου ἡμων

Ἰησου χριστου ε. N^cD^c. 37. 47. KL.
Syr. Hel. Æth.

3. confirmanv Am. | 7. ipsi enim Cl. | 8. et
in fatig. Cl. | 11. ambulare Cl. | 12. iis autem Cl.

Cambridge University Press

978-1-108-00711-5 - The Greek New Testament: Edited from Ancient Authorities, with Their Various Readings in Full, and the Latin Version of Jerome, Volume 5: Hebrews to Philemon

Edited by Samuel Prideaux Tregelles

Excerpt

[More information](#)

ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Β΄.

III. 18.

ABNCD
FG.
17. 37. 47.
KLP.
— Vulg.
Syr. P. H.
Memph.
Goth. Arm. Æth.
Gal. 6:9. 5

ἐαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. ¹³ κ̅ ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ
† ἐγκακήσητε" καλοποιούντες. ¹⁴ εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει
τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς, τοῦτου σημειού-
σθε † μὴ † συναναμίγνυσθαι" αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ. ¹⁵ καὶ
μὴ ὡς ἐχθρὸν ἠγείσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.
¹⁶ αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δόξῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην
διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ κύριος μετὰ πάντων
ὑμῶν.

¹ Col. 4:18.

¹⁷ Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν ση-
μεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω. ¹⁸ ἡ χάρις τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν †.

manducet. ¹³ Vos autem, fratres, nolite deficere bene facientes. ¹⁴ Quod si quis non obedit verbo nostro per epistolam, hunc notate et non commisceamini cum illo, ut confundatur; ¹⁵ et nolite quasi inimicum existimare, sed corripite ut fratrem. ¹⁶ Ipse autem dominus pacis det vobis pacem sempiternam in omni loco. Dominus cum omnibus vobis.

¹⁷ Salutatio mea manu Pauli, quod est signum in omni epistola: ita scribo. ¹⁸ Gratia domini nostri Iesu Christi cum omnibus vobis, amen.

ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Β΄.

12. ἐσθίωσιν] ἐσθίουσιν 17.
13. ἐγκακήσητε ABN. 37. 47. | ἐγκακεῖτε D*. | † ἐγκακήσητε 5. D^c. 17. KLP. | ἐγκακῆσεται FG.
— καλοποιούντες] καλον ποιουντες FG. Arm.
14. τις] τι K.
— ἡμῶν Tert. de pud. 13. | ὑμῶν B. 37. Æth.
— δια τῆς ἐπ.] δι' ἐπ. FG.
— τουτον] τον τοιουτον 47.
— σημειουσθε] -θαι NDFG. 17. P. || † add. και 5. D*FG. 37. 47. KLP. Vulg. Syr. Pst. & Hel. Arm. Æth. Tert. | om. Aut vid. BND^c. 17. Memph. Goth.
— συναναμίγνυσθαι ABN(FG.) 17. |

‡ -θε 5. D. 37. 47. KLP. | συνανα-
μιγεσθαι D*. | συναμιγνυσθαι FG.
15. και] om. D*. Tert.
16. κυριος] θεος FGL.
— την] om. A.
— τροπῳ A²BND^c. 37. 47. KLP. Syr. Pst. & Hel. Memph. (Æth.) vid. Herm. vis. i. l. | τροπῳ A*D*FG. 17. Vulg. Goth. | in omni re Arm.
17. ὁ ἐστὶν σημειον] om. 47.
— γραφῳ] γραφων 17.
18. ἡμῶν] om. FG.
— fin.] † add. αμην 5. AN^cDFG. 37. 47. KLP. Vulg. Syr. Pst. & Hel. Memph. Goth. Arm. Use. Æth. | om. B^N*
17. Fuld. Harl. Tol. Arm. Zoh.

Subscriptio

Προς Θεσσαλονικεις β̅ AB*N. 17. (37 δευτερα) 47. KP.

| Προς Θεσσαλονικεις β̅ επληρωθη D.
| ετελεσθη (-θαι F.) προς Θεσσαλονικεις β̅ FG.

| add. αρχεται προς Τιμοθεον a̅ DFG.
| του αγιου αποστ. Παυλου προς Θεσσα-
λονικεις επιστολη δευτερα L.
| add. εγραφη απο Αθωνων AB². 37. 47. KLP.

| add. στιχων ρπ N^c. στιχων ρς 47. LP.

14. et ne com. Cl. | 16. Dominus sit cum Cl.

Cambridge University Press

978-1-108-00711-5 - The Greek New Testament: Edited from Ancient Authorities, with Their Various Readings in Full, and the Latin Version of Jerome, Volume 5: Hebrews to Philemon

Edited by Samuel Prideaux Tregelles

Excerpt

[More information](#)

ΠΡΟΣ ἙΒΡΑΙΟΥΣ.

ABND A'
M.
17. 37. 47.
KLP.
Vulg.
Syr. P. H.
Memph.
Arm. Æth.

49 ¹ Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς
λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις, ² ἐπ'
† ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ,
ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων, δι' οὗ καὶ † ἐποίησεν
τοὺς αἰῶνας, ³ ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης καὶ χα-
ρακτήρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ, φέρων τε τὰ πάντα
τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, † καθαρισμόν † τῶν
ἀμαρτιῶν † ποιησάμενος ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς με-
γαλοσύνης ἐν ὑψηλοῖς, ⁴ τοσοῦτῳ κρείττων γένομενος
τῶν ἀγγέλων, ὅσῳ διαφορότερον παρ' αὐτοὺς κεκλη-
ρονόμηκεν ὄνομα. ⁵ τίνι γὰρ εἶπεν ποτε τῶν ἀγγέλων,
^a Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε; καὶ
πάλιν, ^b Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς

¹ Multifariae et multis modis olim deus loquens patribus in prophetis, ² novissime diebus istis locutus est nobis in filio, quem constituit heredem universorum, per quem fecit et saecula; ³ qui cum sit splendor gloriae et figura substantiae eius, portans quoque omnia verbo virtutis suae, purificationem peccatorum faciens sedit ad dexteram maiestatis in excelsis, ⁴ tanto melior angelis effectus, quanto differentias prae illis nomen hereditavit. ⁵ Cui enim dixit aliquando angelorum, Filius meus es tu, ego hodie genui te? et rursus, Ego ero illi in patre,

B'
^a Ps. 2:7.
Act. 13:33.
cap. 5:5.
^b 2 Sam. 7:14.

De capitulatione Vaticana in epistola ad Hebraeos obvia vid. annotationem ab init. Ep. ad Ephesios.

Inscriptio

ΠΡΟΣ ἙΒΡΑΙΟΥΣ ABN. 17. 37. 47.
K.

Παυλου επιστολη πρ. Ἑβραίους P.
του ἁγίου και πανευφημου αποστολου
Παυλου επιστολη προς Ἑβραίους L.
εγγραφη απο Ιταλιας δια Τιμοθεου:—ή
προς Ἑβραίους επιστολη εκτεθεισα
ὡς εν πινακι M.

Nihil (praeter προς Ἑβραίους ad summas
paginas) D.

Post 2 Thess. ABNC. 17. 47. P. Post
Philem. D. 37. L.

2. ἐσχάτου ABNDM. 17. 37. KLP.
(Vulg.) Memph. Arm. Orig. iv. 60c.
Eus. c. Mcl. 95c. 105c. (novissime

diebus istis Vulg.) | † ἐσχάτων Ξ. 47.
Syr. Pst. & Hel. Æth. Orig. iii. 350c.
Mcl. (ap. Eus.) 81d. 92c.

2. ἐποίησεν ante τους αιωνας ABND*M.
17. 37. (Vulg.) Syr. Pst. Memph. Æth.
Orig. Cat. Cr. Eph. 136. Eus. c. Mcl.
92c. 105c. | † post Ξ. D^b. 47. KLP.
Syr. Hel. Arm. Orig. iv. 60c.

3. ὃς ὢν Clem. Rom. 36. Orig. iv. 450^b. Eus.
c. Mcl. 95c. | ὡσον P. (απαύγασμα P.)
— φερων AB²N. rel. vv. vid. Meth. Jahn.
111. | φανέρων B* et nunc. (αγαθε-
στατε και κακε, αφες το παλαιον, μη
μεταποιει B mg. man. rec.)

— αυτον post δυναμεις Iren. 163. | om.
M.

— καθαρισμον | † praem. δι' αυτου Ξ.
D^cM. 37. KL. Syr. Pst. & Hel. (Æth.)
(praem. δι' αυτου D*) | om. ABND^b.
17. 47. P. Vulg. (Memph.) Arm.

3. ἀμαρτιῶν] † add. ἡμων Ξ. D^c. 17. 37.
47. KL. Syr. Hel. Arm. | add. ἡμων
N^c. | om. ABN*D*MP. Vulg. Syr. Pst.
Memph. Æth.

— ποιησάμενος ante εκαθισεν ABNDM.
17. 37. 47. P. Vulg. Arm. (Æth.) |
‡ ante των ἀμαρτ. Ξ. KL. Syr. (Pst.) &
Hel. (Memph.)

4. τοσοῦτῳ Clem. Rom. 36. | τοσοῦτο 37^a.
| τοσοῦτον P.

— κρείττων ML. | κριττω D.

— των | om. B. Clem. Rom.

— ὅσῳ] add. και K. | om. Clem. Rom.

5. ποτε ante των ἀγγέλων Syr. Hel. Eus.
Ecl. Pr. 58. | post D*. Syr. Pst. (Æth.).
— αυτω Eus. Ecl. Pr. 58. | om. N*.
(add.^a)

1. Multifariam multisque modis Cl. | 3.
portansque Cl. | sedet Cl. | 5. in patrem.
in filium Cl.

ΠΡΟΣ ἙΒΡΑΙΟΥΣ.

I. 6.

· A B N [C] D [H] M.

17. 37. 47.

KLP.

c Ps. 96(97):7.

d Ps. 103(104):4.

e Ps. 44(45):6. seq.

f Ps. 101(102):26. seq.

12. ἀλλὰ εἰς

g Ps. 109(110):1. Matt. 22:44. rel.

ἔσται μοι εἰς υἱόν; ⁶ ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει, ^ο Καὶ προσκυνήσατόωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ. ⁷ καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, ^α Ὁ παιὼν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα. ⁸ πρὸς δὲ τὸν υἱόν, ^ο Ὁ θρόνος σου, ὁ θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος * καί, ^η ῥάβδος * τῆς εὐθύτητος † ῥάβδος τῆς βασιλείας σου. ⁹ ἠγάπησας δικαιοσύνην, καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός, ὁ θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιᾶσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου. ¹⁰ καί, ^ι Σὺ κατ' ἀρχάς, κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσὶν οἱ οὐρανοί. ¹¹ αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, ¹² καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτοὺς * [ὡς ἱμάτιον], καὶ ἀλλαγήσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν. ¹³ πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέν ποτε, ^κ Κάθου ἐν δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; ¹⁴ οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν;

II. ¹ Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως † προσέχειν ἡμᾶς ² τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μὴ ποτε † παραρνώμεν. ³ εἰ γὰρ ὁ δι' ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοή ἔλαβεν ἔνδικον μισθα-

et ipse erit mihi in filio? ⁶ Et cum iterum introducit primogenitum in orbem terrae, dicit, Et adorent eum omnes angeli dei. ⁷ Et ad angelos quidem dicit, Qui facit angelos suos spiritus et ministros suos flammam ignis: ⁸ ad filium autem, Thronus tuus, deus, in saeculum saeculi, et, Virga aequitatis virga regni tui. ⁹ Dilexisti iustitiam et odisti iniquitatem: propterea unxit te, deus, deus tuus oleo exultationis prae participibus tuis. ¹⁰ Et, Tu in principio, domine, terram fundasti, et opera manuum tuarum sunt caeli: ¹¹ ipsi peribunt, tu autem permanebis: et omnia sicut vestimentum veterescent, ¹² et velut amictum mutabis eos, et mutabuntur: tu autem idem es, et anni tui non deficient. ¹³ Ad quem autem angelorum dixit aliquando, Sede a dextris meis, quoad usque ponam inimicos tuos scabillum pedum tuorum? ¹⁴ Nonne omnes sunt administratorii spiritus in ministerium missi propter eos qui hereditatem capient salutis?

¹ Propterea abundantius oportet observare nos ea quae audivimus, ne forte effluamus. ² Si enim qui per angelos dictus est sermo factus est firmus, et omnis praevaricatio et inobedientia accipit iustam

6. εἰσαγαγεῖ L.

7. ἀγγέλους 1^o.] add. αυτου D*. Æth.— πνεύματα Clem. Rom. 36. Orig. (ii. 636^d. qn. Ps.) iv. 430^a. Orig. Int. iii. 963^d. 969^d. iv. 680^a. Eus. c. Mel. 173^d.

| πνευμα D. Æth.

8. του αιωνος] om. B. 17.

— και (post αιωνος) ABND* M. 17. Am. Memph. | * om. C. D. 37. 47. KLP. Vulg. Cl. Syrr. Pst. & Hel. Æth.

— ἡ ῥάβδος 1^o. ABNM. 17 sic. | * om. ἡ C. D. 37. 47. KLP.

— της ευθυτητος ABNM. 17 e spatio certissime. | * om. της C. D. 37. 47. KLP. || om. της ευθυτητος ῥάβδος N* (δὲ ὁμοιοτ.)

— ῥάβδος 2^o.] † praem. ἡ C. D. 37. 47. KLP. | om. ABNM. 17.

— σου ADM. 17. rel. vv. | αυτου BN.

9. ανομιαν B(D)M. 37. 47. KLP.

Syr. Hel. certissime. Eus. D. E. 388^c. (ανομιαν D*.) | αδικιαν AN. 17.

9. ελαιον] ελεος D*.

11. διαμενεις D* M.

12. ωσει] ως D*.

— ἐλιξεις AB(N^c εἰλιξ.) M. 17. 37 (ἐλλιξ.)

47. KLP. Fuld. Harl.* Syrr. Pst. & Hel.

Memph. Arm. Æth. (vid. Es. xxxiv.

4). | ἀλλαξεις N* D. Vulg. Iren. 230.

(e Ps.) Tert. c. Herm. 34. (e Ps.)

— αυτους add. ως ἱματιον ABND* Fuld.

Arm. Æth. | * om. C. D. M. 17. 37. 47.

KLP. Vulg. (et Am.) Syrr. Pst. & Hel.

Memph.

— και αλλαγησ.] om. και D*.

— ὁ αυτος] praem. και N* (corr.!) | om.

ὁ 17.

— εγκλειψουσιν A*.

13. αυ] om. D*.

— εχθρ. σου Clem. Rom. 36. | om. σου 37.

14. διακονιαν Orig. i. 767^a. ii. 20^d. 495^c.iv. 191^d. 430^d. ap. Gall. 80. Orig. Int.ii. 451^d. iii. 89^a. 881^d. 946^a. iv. 473^d.593^d. 597^c. 598^b. 656^b. Eus. P. E. 328^a.Theoph. 148. Hil. 440^a. | -ιας B. Orig. i.579^a. iv. 430^e.

1. om. ver. M.

— δε] δειν 17.

— προσεχειν ante ἡμας ABND. 17.

Vulg. | † post C. 37. 47. KLP.

— περισσοτερωσ] ante δε N. Vulg. |

post προσεχ. ἡμας 17.

— παραρνωμεν AB*ND*. 17. 47. LP.

Syr. Hel. mg. Graec. | † παραρνωμεν

C. B²D^c. 37. Ks.

8. om. "et" ante virga Cl. | 11. omnes ut

Cl. | 12. idem ipso Cl.

1. poreffluamus Cl.

II. 12.

ΠΡΟΣ ἙΒΡΑΙΟΥΣ.

Vulg.
Syr. P. H.
Memph.
Arm. Æth.

ποδοσίαν, ³ πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμολήσαντες σωτηρίας; ἥτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλείσθαι διὰ τοῦ κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη, ⁴ συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημεῖοις τε καὶ τέρασιν, καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν, καὶ πνεύματος ἁγίου ⁵ μερισμοῖς, κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.

§ C.

^b Ps. 8 : 5, seq.

⁵ Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ ἧς λαλοῦμεν. ⁶ διεμαρτύρατο δέ ποῦ τις λέγων, ^h Τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι μιμνήσκῃ αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀνθρώπου, ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν; ⁷ ἠλάττωσας αὐτὸν βραχὺ τι παρ' ἀγγέλους δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανώσας αὐτόν, [καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου] ⁸ πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. Ἐν ⁱ τῷ γὰρ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα, οὐδὲν ἀφήκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον· νῦν δὲ οὐπω ὀρώμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα. ⁹ τὸν δὲ βραχὺ τι παρ' ἀγγέλους ἠλαττωμένον βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον, ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ πάντων γέυσῃται θανάτου. ¹⁰ ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι' ὃν τὰ πάντα καὶ δι' οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι. ¹¹ ὁ τε γὰρ ἀγιάζων καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι ἐξ ἐνὸς πάντες· ⁵ δι' ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ⁱ ἀδελφούς αὐτοὺς καλεῖν, ¹² λέγων, ^k Ἀπαγγελέτω τὸ ὄνομά σου

Γ'

9. χωρίς θεοῦ

§ H.

¹ Joh. 20 : 17.

Matt. 28 : 10.

^k Ps. 21 (22) : 23.

mercedis retributionem, ³ quomodo nos effugiemus, si tantam neglexerimus salutem? quae cum initium accepisset enarrari per dominum, ab eis qui audierunt in nos confirmata est, ⁴ contestante deo signis et portis et variis virtutibus et spiritus sancti distributionibus secundum sancti voluntatem.

⁵ Non enim angelis subiecit deus orbem terrae futurum, de quo loquimur. ⁶ Testatus autem est in quodam loco quis dicens, Quid est homo quod memor es eius, aut filius hominis quoniam visitas eum? ⁷ Minuisti eum paulo minus ab angelis, gloria et honore coronasti eum, et constituisti eum super opera manuum tuarum, ⁸ omnia subiecisti sub pedibus eius. In eo enim quod ei omnia subiecit nihil dimisit non subiectum ei: nunc autem necdum videmus omnia subiecta ei. ⁹ Eum autem qui modico quod angeli minoratus est videmus Iesum propter passionem mortis gloria et honore coronatum, ut gratia dei promissis gustaret mortem.

¹⁰ Decebat enim eum, propter quem omnia et per quem omnia, qui multos filios in gloriam adduxerat, auctorem salutis eorum per passiones consummare. ¹¹ Qui enim sanctificat et qui sanctificantur, ex uno omnes. Propter quam causam non confunditur fratres eos vocare, ¹² dicens, Nuntiabo nomen tuum fratribus

2. ἀγγελων Orig. iii. 348^d. 767^c. Orig. Int. iii. 62^b. Eus. Ecl. Pr. 29. | -λου L.
- ελαβεν] post ενδικον 17. 37.
3. εκφευξομεθα 47.
- καλεισθαι 37*.
- δια] υπο 37*. Arm.
4. συνεπιμαρτυροντος Orig. Cat. Cram. Cor. 12. | συναμρ. B.
- τε] om. M. 17. P. Vulg. Syr. Pst. & Hcl. Arm. Orig. Cat. Cr.
- μερισμοις Orig. Cat. Cr. | θειρισμοις N*. (corr. ^a)
- αυτου Orig. Cat. Cr. | του θεου D*.
5. υπεταξεν] add. ο θεος C. Vulg. (om. Fuld. Tol. Harl. *)
6. τι] τις C* P. Tol. Memph.
- μιμησκει 17.
7. ελαττωσας D*.
- και κατεστησας αυτον επι τα εργα των χειρων σου ACND* M. 17. 37.

- P. Vulg. Syr. Pst. (Widm.) & Hcl. * Memph. Arm. Æth. (Eus. Ecl. Pr. 74.) | om. BD*. 47. KL. Syr. Pst. (edd.) Hcl. txt.
8. υπεταξα N*. (corr. ¹ ut vid.)
 - εν τω γαρ BNDM. (Arm.) | † εν γαρ τω σ. AC. 17. 37. 47. KLP.
 - αυτω 1^o.] om. B(D Lat.) Syr. Hcl. † Arm. Use.
 - τα παντα ante υπορ. αυτω D. Syr. Pst. & Hcl. Memph. | post Orig. Int. iv. 555^c.
 - αυτω 2^o.] αυτου 37.
 9. βλεπομεν Orig. ii. 584^d. Eus. Ecl. Pr. 74. | βλεπωμεν L.
 - χαριτι ABSCD. rel. Vulg. Syr. Hcl. Memph. Arm. Æth. Orig. iv. (41^c. 392^b. χαριτι η χωρίς θεου) Eus. in Ps. 641^b. | χωρίς M. Syr. Pst. edd. et cdd. χωρίς γαρ θεου... η υπερ εν τισι

- κειται της προς Ἑβρ. αντιγραφεις, χάριτι θεοῦ Orig. iv. 41^c. vid. et 392^b. 393^c. Orig. Int. iv. 513^b. 560^a. | Lectio Eutythiana " ipse enim Deus per gratiam suam" in Syr. Pst. Widm. (et ordine mutato, sed non sensu in ed. Lee.) Cod. Syr. Rich. 7157. (in Mus. Brit. 12, 137.) habet "absque" * atque a correctore recenti: haec lectio habetur in codd. Nestorianis. η οικονομία του υπερ παντων παθους του υιου του ανθρωπου γινεται ου χωρίς θεου. Orig. iv. 450^b.
9. γενοσται D*.
 11. καλειν] καλων 17.
 - αυτους αδελφους M. Syr. Pst. & Hcl.
 12. απαγγελλω 37 Ser.

⁶ est autem Cl. | ⁸ omnia ei Cl. | ¹⁰ passionem Cl. | ¹¹ qui 2^o. om. Am.

ΠΡΟΣ ἙΒΡΑΙΟΥΣ.

II. 13.

ABNCDDH
M.
17. 37. 47.
KLP.
1² Sam. 22:3.
1² Es. 8:17.

¶ H.

§ H.

¶ H.

τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.
13 καὶ πάλιν, ¹ Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ' αὐτῷ. καὶ
πάλιν, ^m Ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδιά ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός.
14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδιά ⁿ κεκοινώνηκεν [†] αἵματος καὶ
σαρκός, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχευ τῶν αὐτῶν,
ἵνα ^δ διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα
τοῦ θανάτου, τουτέστιν τὸν διάβολον, ¹⁵ καὶ ἀπαλ-
λάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ
ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας. ¹⁶ οὐ γὰρ δήπου ἀγγέλων
ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ⁿ ἐπιλαμ-
βάνεται. ¹⁷ ὅθεν ὄφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς
ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχι-
ρεὺς τὰ πρὸς τὸν θεόν, εἰς τὸ ἰλάσκεσθαι τὰς ἀμαρ-
τίας τοῦ λαοῦ. ¹⁸ ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθεῖς,
δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.

III. Δ'

ⁿ ver. 5.
Num. 12:7.
2. [8λω]

50 ¹ Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἄγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου
μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα
τῆς ὁμολογίας ἡμῶν [†] Ἰησοῦν, ² ⁿ πιστὸν ὄντα τῷ ποιή-
σαντι αὐτόν, ὡς καὶ [†] Μωυσῆς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐ-
τοῦ. ³ πλείονος γὰρ [†] οὗτος δόξης ⁿ παρὰ [†] Μωυσῆν
ἠξιώται, καθ' ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ
κατασκευάσας αὐτόν. ⁴ πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται
ὑπὸ τινος, ὁ δὲ [†] πάντα κατασκευάσας, θεός. ⁵ καὶ
[†] Μωυσῆς ⁿ μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ὡς
θεράπων, εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων, ⁶ χριστὸς
δέ, ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς,

meis, in medio ecclesiae lau-
dabo te. ¹³ Et iterum, Ego
ero fideus in eum. Et ite-
rum, Ecce ego et pueri mei,
quos mihi dedit deus. ¹⁴ Quia
ergo pueri communicaverunt
sanguini et carni, et ipse si-
militer participavit isdem, ut
per mortem destrueret eum
qui habebat mortis imperium,
id est diabolus, ¹⁵ et liberaret
eos qui timore mortis per to-
tam vitam obnoxii erant ser-
vilitati. ¹⁶ Nusquam enim an-
gelos adprehendit, sed semen
Abrahae adprehendit. ¹⁷ Unde
debut et per omnia fratribus
similare, ut misericors fieret et
fidelis pontifex ad deum, ut
repropiariet delicta populi.
¹⁸ In eo enim in quo passus
est ipse temptatus potens est
et eis qui temptantur auxiliari.

¹ Unde, fratres sancti, voca-
tionis caelestis participes, con-
siderate apostolum et ponti-
ficem confessionis nostrae
Iesum, ² qui fidelis est ei
qui fecit illum, sicut et Moses
in omni domu illius. ³ Am-
plioris enim gloriae iste prae
Mose dignus habitus est, quan-
to ampliore honorem habet
domus qui fabricavit illam.
⁴ Omnis namque domus fab-
ricatur ab aliquo: qui autem
omnia creavit, deus. ⁵ Et
Moses quidem fidelis erat in
tota domo eius tanquam fa-
mulus in testimonium eorum
quae dicenda erant, ⁶ Christus
vero tanquam filius in domo
sua: quae domus sumus nos,

12. εμμοση A. 47. P.

13. επ'] εν C*? || (εγω εσ. πεποιθ. επ' αυτ.) Ego, ero illi in patrem et ille erit mihi in filium Syr. Hel. mg. vid. i. 5.) — παιδια α] om. a C*. (? corr.)

14. αιμ. και σαρκ. ABNCDDM. 17. 37. 47. P. Am. Fuld. Syr. Hel. Memph. Arm. Orig. Int. iii. 120^d. Eus. D.E. 450^d. in Ps. 615^b. | † σαρκ. και αιμ. σ. KL. Vulg. Cl. Syr. Pat. Aeth. Orig. Int. iii. 62^f. 902^d. [H n.l.] — μετήσχε 17.— αυτων] add. παθηματων D*. Eus. in Ps. | om. Orig. Int. iii. 120^d. Eus. D.E. — θανατον 1^o.] add. θανατον D*. | om. Orig. iii. 582^c. 583^d. Eus. D.E. 450^d.15. απαλλαξη] αποκαταλλαξη A. | απαλλαξει KLP. | απηλλαξη Orig. iii. 582^c. cruet Orig. Int. iii. 120^d.

17. ὁμοιωθῆναι A.

— τας ἀμαρτίας] τας ἀμαρτίας A. 17.

18. πέπονθεν] post αυτος D.

— αυτος] αυτοις L.

— πειρασθεις] om. N*. (add. c)

1. κατανοησετε D*.

— Ιησουν] † praem. χριστον σ. | add. id. C²D^c. 37. KL. Syrr. Pst. & Hel. Arm. (Orig. iv. 431^b) Hil. 832^f. | om. ABNC^cD^cM. 17. 47. P. Vulg. Memph. Theb. Aeth. | "Christum" tantum Orig. Int. iv. 467^a.

2. Μωσσης C. 17. 37. KLP. | † Μωσης σ. ABNDM. 47.

— ὀλω ANCD. rel. Vulg. rel. (vid. ver. 5. et Num. xii. 7.) | om. B. Memph. Theb.

3. οὗτος ante δοξης ABNC. 37. 47. P. | † post σ. M. 17. K(L) Vulg. (οὗτος L.)

3. Μωσση BNCDB. 17. 47. KLP. (Μωσ-
σως D*.) | † Μωσση σ. AD^cM. 37.4. παντα] † praem. τα σ. C²D^c. 37. 47. LP. Arm. | om. ABNC^cD^cM. 17. K. — κατασκευασας] σκευασας K.

5. Μωσσης NCD. 17. KLP. Luc. 18. | † Μωσης σ. ABM. 37. 47.

6. οὐ] ὄς D*(M. s. οί) | quae domus Luc. — εαν B^cD^cM. 17. P. (καν N*) | † εαντερ σ. AN^cCD^c. 37. 47. KL.

— μεχρι τελους βεβαιαν ANCD. rel. Vulg. rel. (vid. ver. 14.) | om. B. Aeth. Rom. Luc. 18.

8. ὡς] om. 37 txt. (marg. man. rec.)

— παραπικρασμη] πιασμη N.

13. dedit mihi Cl. | 14. carni et sanguini Cl. | 17. "et" om. Cl. Am.* | similari Cl. | 18. ipse et Cl. ² domo Am² Cl. seq. ejus Cl. | 3. est habitus Cl. | 4. deus est Cl.

III. 18.

ΠΡΟΣ ἙΒΡΑΙΟΥΣ.

Vulg.
Syr. P.H.
Memph.
Arm. Æth.
° ver. 14.
6. [μέχρι τέλ.
βιβ.]
P Ps. 94 (95): 8 seq.

† ἐὰν ἴδῃ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος
° μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν.

7 Διό, καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, P Σήμερον
ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, 8 μὴ σκληρύνητε τὰς
καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν
ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ, 9 οὐ ἐπείρασαν
οἱ πατέρες ὑμῶν, † ἐν δοκιμασίᾳ, καὶ εἶδον τὰ ἔργα
μοῦ 10 † τεσσαράκοντα ἔτη· διὸ προσώχθισα τῇ
γενεᾷ † ταύτῃ, καὶ εἶπον, Ἄεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ·
αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου· 11 ὡς ὤμοσα ἐν
τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν
μου· 12 βλέπετε, ἀδελφοί, μή ποτε ἔσται ἐν τινὶ ὑμῶν
καρδία πονηρὰ ἀπιστίας, ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ
ζῶντος· 13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἐκάστην
ἡμέραν, 14 ἄχρι οὗ τὸ σήμερον καλεῖται, ἵνα μὴ σκλη-
ρυθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας· 15 μέτοχοι
γὰρ † τοῦ χριστοῦ γεγόναμεν, ἐὰν περ τὴν ἀρχὴν
τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν
15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἴδῃ τῆς φωνῆς αὐτοῦ
ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν
τῷ παραπικρασμῷ. 16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες 15 παρεπί-
κραναν; ἀλλ' οὐ πάντες οἱ ἐξελεθόντες ἐξ Αἰγύπτου
διὰ † Μωσέως; 17 ἠ τίσιν δὲ προσώχθισεν † τεσσε-
ράκοντα ἔτη; οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν, ὧν τὰ κῶλα
ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ; 18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύ-
σεσθαι ἴδῃ τῆς φωνῆς αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἀπει-

si fiduciam et gloriam spei
usque ad finem firmam retineamus.

7 Quapropter sicut dicit spir-
itus sanctus, Hodie si vocem
eius audieritis, 8 nolite obdu-
rare corda vestra sicut in ex-
acerbatione secundum diem
temptationis in deserto, 9 ubi
temptaverunt me patres vestri,
probaverunt et viderunt ope-
ra mea 10 quadraginta annis.
Propter quod infensus fui
generationi huic et dixi, Sem-
per errant corde: ipsi autem
non cognoverunt vias meas.
11 sicut iuravi in ira mea, Si
introbunt in requiem meam.
12 Videte, fratres, ne forte sit
in aliquo vestrum cor malum
incredulitatis discedendi a deo
vivo, 13 sed adhortamini vosmet
ipsos per singulos dies, donec
hodie cognominatur, ut non
obduretur quis ex vobis fallacia
peccati: 14 participes enim
Christi effecti sumus, si tamen
initium substantiae eius usque
ad finem firmum retineamus.
15 Dum dicitur, Hodie si vocem
eius audieritis, nolite
obdurare corda vestra que-
madmodum in illa exacerbatione.
16 Quidam enim au-
dientes exacerbaverunt? sed
non universi qui profecti sunt
ab Aegypto per Moysen? 17 Qui-
bus autem infensus est qua-
draginta annis? nonne illis
qui peccaverunt? quorum ca-
davera prostrata sunt in de-
serto. 18 Quibus autem iuravit
non introire in requiem ipsius,
nisi illis qui increduli fuerunt?

§ H.

13. ἐξ ὑμ. τις.

¶ H.

§ H.

9 Num. 14: 22.

¶ H.

9. οὐ] ὅπου D*.

— ἐπείρασαν] † add. με ς. N°D°M.
37. 47. KLP. Vulg. Syrr.Pst.&Hcl.
Memph. (Wilk.) Arm. (vid. Ps. xciv.
[xcv.] 9.) | om. ABN°CD* 17.
Memph. (Mill.) Luc. 18. | eum Æth.

— ἡμῶν] ἡμῶν A.

— ἐν δοκιμασίᾳ ABN°CD°M. 17. P.
Memph. Luc. 18. | † ἐδοκίμασαν με
ς. N°D° 37. 47. KL. (Vulg.) Syrr.
(Pst.)&Hcl. Arm. Æth. (vid. Psal.)
(om. με Vulg. Syr.Pst.)

— προσώχθησα BRL. (contra rel.) 47. LP.
10. τεσσαράκοντα AB°NC. | † τεσσαρ.
ς. B° rel. | μ D.

— ταύτῃ ABND°M. 17. Vulg. | † ἐκεῖνη
ς. CD° 37. 47. KLP. Syrr.Pst.&Hcl.
Memph. Arm. Æth. (vid. LXX. Ps.
xciv. [xcv.] 10.)

10. εἶπον BNCD°M. rel. | εἶπα AD°b. 17.
vid. LXX. (εἶπαν D°*)

11. εἰ] η 17.

12. ἐν] om. C* ut vid.

13. καλεῖται Orig. ii. 778°. Eus. in Ps.
101°. 631°. Luc. 18. | καλεῖτε AC.

— τις ante ἐξ ὑμ. ANCHM. 17. 37. 47.
P. Vulg. Syr.Pst. Memph. Arm. Luc.
18. | post BDKL. Syr.Hcl.

— τῆς ἁμαρτίας Luc. | ἁμαρτίας D*.

14. του χριστου ante γενομεν ABN
CDHM. 17. 37. P. Vulg. Æth. Orig.
i. 32°. Cat. Cr. Eph. 194. (om. του)
Eus. D.E. 189°. in Ps. 190°. Luc. 18. |
‡ post ς. 47. KL (om. του) Arm. Eus.
D.E. 218° (om. του). [Syr.Pst.&Hcl.
Memph.]

— ὑποστάσεως] add. αυτου A. Vulg. |
om. Orig. Cat. Cr. Luc.

15. σκληρυνετε D*.

— ὧς] om. M.

16. ἐξ Αργ. Luc. 19. | εκ γης Αργ.
17.

— Μωσῆως BNCDH. 17. 47. KL. |
‡ Μωσῆως ς. AM. 37. P.

17. τισιν δε] add. και Α. | om. Luc. 19.
— προσώχθησεν BRL. (contra rel.) 37 Ser.
47. LP.

— τεσσαράκοντα AB°NC. | † τεσσαρ. ς.
B°HM. 17. 37. 47. KLP. | μ D.
— ἁμαρτήσασιν Luc. 19. | ἀπειθήσασιν
A. 47.

— ἐπεσεν ABNCHM. 37. 47. KLP.
(17 n.l.) | -σαν D.

8. exacerbationem Am.* | 16. ex Aegypt.
Cl. | 18. creduli Am.*